

LES VUSIONS

L'ALTO ET LES CUIVRES

für DAT, Viola, 2 Hörner, Trompete und Posaune

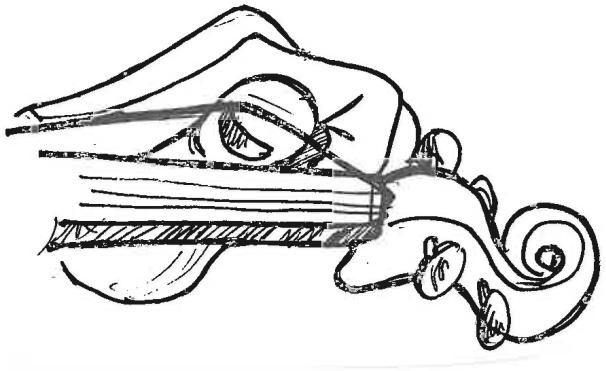
Ulrich Süße
und am Computer:
Matthias Schneider

"LES VUSIONS, L'ALTO ET LES CUIVRES" SOLL AM BESTEN AUSWENDIG GE SPIELT WERDEN, WAS BESONDERS LEICHT IST, WENN MAN DAS ZUSPIELBAND GUT KENNT UND SICH DIE PROGRESSIONEN BEI ZIFFER 17 KLARLEGT.

DIE REALISATIONSPARTITUR IST EINFACH, DAUERN DER KÜRZEREN ABSCHNITTE SIND MIT RECHTECK UMRANDET **12"**, DAUERN VON GRÖßEREN ABSCHNITTEN SIND AM ANFANG $\rightarrow 38"$ UND ENDE 38^{\leftarrow} MIT PFEIL GEKENNZEICHNET.

ES GIBT NUR EINE STELLE, WELCHE ETWAS UNGEÖHNLICH IST UND ZWAR BEI ZIFFER 10, "VIOLA SOLO". HIER FOLGT EIN BESCHREIBUNGSVERSUCH:

die linke Hand um 180 Grad drehen, den Daumen in der Gegend des e auf der C-Saite unter die Saite setzen, die Saite spannen, sodaß auf der längeren Seite der Saite der "nagging"-Spielraum entsteht. Mit dem Bogen diesen Spielraum mit der üblichen Strichweise links-rechts-links aber auch umgekehrt von hinten nach vorne, von vorne nach hinten mit "scraping noises" (c.a. Schabgeräusche) erforschen. Auf dem Zuspielband ist diese Klangart ab 3'27" zu hören.



Die Viola ist von Anfang an der heimliche Dirigent und wird dies mehr und mehr. Deshalb sollte sie unbedingt eine Stoppuhr haben, denn die Einsätze bei 6'41", 6'55", 10'05", 11'05" und 11'57" sind mit dem Ohr allein kaum machbar. Eine andere Lösung wäre, diese Einsätze mit Lichtzeichen vom Regiepult aus zu geben, da jeder DATspieler eine Sekundenanzeige hat.

Die Zeichnungen verdanke ich
Rod Smith, 84 Evans Road, Durban

"Les vusions, l'alto et les cuivres" entstand als Auftragskomposition der Groupe de Musique Expérimentale de Bourges zum 500. Geburtstag von François Rabelais. Nachfolgend die fünf verwendeten Texte von Rabelais, in der Partitur mit den gleichen Nummern angegeben und die Schleife - Sprecher: René Zosso, Genf.

- 1a: "Je me torchay après (dist Gargantua) d'un couvre chief, d'un aureiller, d'ugge pantophle,
d'ugre gibbessiere, d'un panier - mais ô le mal plaisant torche cul! -"
1b: "de feuilles de courles, de choulx, de bettes, de pampre, de guymaulves, de verbasce
(qui est escarlatte de cul), de lactues et de feuilles de espinards, - le tout me feist
grand bien à ma jambe, -"
2: "Puis ma torchay d'une poulle, d'un coq, d'un poulet, d'un sac d'avocat, d'une barbute,
d'une coyphe, d'un leurre. Mais conlquent, je dys et mantiens, qu'il n'y a tel torche cul
que d'un oyzon bien dumeté, pourveu qu'on lui tienne la teste entre les jambes."
3: " à la condamnade, 4: BRISZMARG D'ALGOTBRIC NUBSTZNE ZOS
à la charte virade, ISQUEBFZ PRUSQ; ALBORLZ CRINQS ZACBAC.
au maucontent, STROMBTZ PANRGE WALMAP QUOST GRUFZ BAC. "
au lansquenet,
au cocu
à picoter,
à defener l'asne
à laiau tru,
au sourry bourryzou,
à je m'assis,
à la barbe d'oribus,
à la bousquine,
à tire la broche,
à la boutte foyre,
à compere, prestez moy vostre
sac,"
- 5: "En chiant l'autre hyer senty
la guabelle que à mon cul doiks;
L'odeur feut autre que cuydois:
J'en feuz du tout empuanty.
.....
Cependant eust avec ses doigtz "

Schleife: "mais j'en eu la cacquesangue de Lombard, dont feu gary"..."me torchant de ma braguette"

DIE ÜBRIGEN VERWENDETEN TEXTE, IN DER PARTITUR MIT "SÜDAFRIKA" BEZEICHNET, STAMMEN VON EINEM RADIOSENDER IN DURBAN: DIE VORWIEGENDE SPRACHE IST ZULU UND XHOSA.

Les vusions, l'alto et les cuivres

Ulrich Süsse
1994

DAT

12" Brisemargot to Rabelais (liberale)

synthetisch

Viola

18" "dans chapeau

spielt synchron

Horn links in F

13" -

Trompete

Einsätze mimen

Posaune

Horn rechts in F

Blechbläser: sitzen mit dem Rücken zum Publikum

13" wieder synchron

5" zum DAT mimen

5 11" 21" 38"

DAT dandaudapalas

synthetisch

Va spielt synchron

Hr li

TP

Ps

Hr re

Applaus, Kichern

mimen (—) einen Ton zu spielen und dreht sich langsam mit ausgestrecktem Zug nach rechts bis die Position dem Publikum zugewandt ist.

mit einem Ton zu spielen, muß sich blicken um den Posizionenzug auszuweichen.

10"

38" 28" Lachzauf Applaus / Jubelzauf

DAT echt

Va

Hr li hört auf den Auftrag vom DAT und dreht sich beim Spielen des dritten Sofort dem Publikum zu.

TP

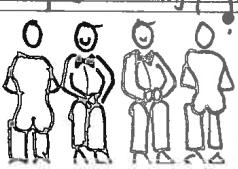
Ps

Hr re

(ungefähr)

folgenden Einsatz

absolut synchron zum DAT



5" **10** → **1'41"**

DAT *wenig Applaus* *braucht* *nur die Küsse* *da* *Schlaggeräusche*

Va

Hr ei

Tp

Ps

Hr re

1'41"

"Wirta solo" ab 3'10" (siehe vorne)

wie Hr re versucht, sich dem Trichter wie Hr re

↓ ≈ 40" lang sehr leise tiefere Töne

2'4 **29"** **13"**

DAT

Va

Hr ei

Tp

Ps

Hr re

der Horns zu hören wendet sich in dessen Töne "aufzusaugen" wieder ab

Wirbel hochziehen als Einsatzzeichen für Ps + Hr re

13"

"Woo"

13 **26** **13"** **12"**

DAT

Va

Hr ei

Tp

Ps

Hr re

"hehehehe" Südafrica

beginnt Einsatzze zu geben ohne zuspielen

→ 4'21"

Rabelais (5) Pantomime
und Südafrika

16 DAT 9: # os fcc

14"

9: # unken obstruktiv

Va bei 5'45"

bei 6'41"
gibt Einsatz

16 ↓

Hr ei M.M. Jz: 90

M.M. Jz: 90

in den Trichter des Horns

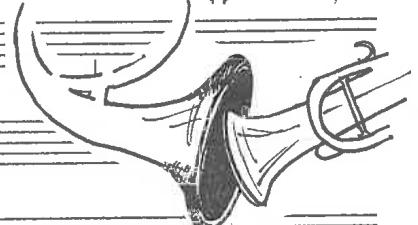
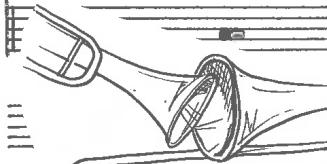
Tp p # os bō

2. malp

Ps p

PP bō zē

Hr re



DAT

dirigiert und feuert die zwei Paare an, zunächst "soft" und dann

Va Einsetzen "55" (die zwei Paare spielen zeitlich unabhängig voneinander)

Hr ei

Tp

Ps

Hr re

1. 2.

1. 2.

1. 2.

1. 2.

DAT

immer emphatischer

Va

Hr ei

Tp

Ps

Hr re

1. 2. o bō bō bō

→ 1'43"

DAT

Brisel Marg d'algotbri C
(Rabelais!) *nibst*

zos Isquebfz prusq alborlz cring zebac Panje walemp grufz
Stromätz quost bac

Instr verharren

DAT

à la t'zimba virg pour uis mais can feut au regard au coeur *bourry bourry zon standand dan daclad* *f. Blech*
Schnell

bei 11'05"

Instr verharren

ZÜNDEN TP UND PS JEWELS EINE WUNDERKERZE AN UND BEFESTIGEN SIE AN DER SCHNECKE DER VIOLA
(DIE WUNDERKERZEN BRENNEN DIE RESTLICHEN 50" LANG)

DAT

hehehe!! wind
mais j'en eu la cacquesangue
de Lombard, dont feu gary

Schleife

Kacken Blech

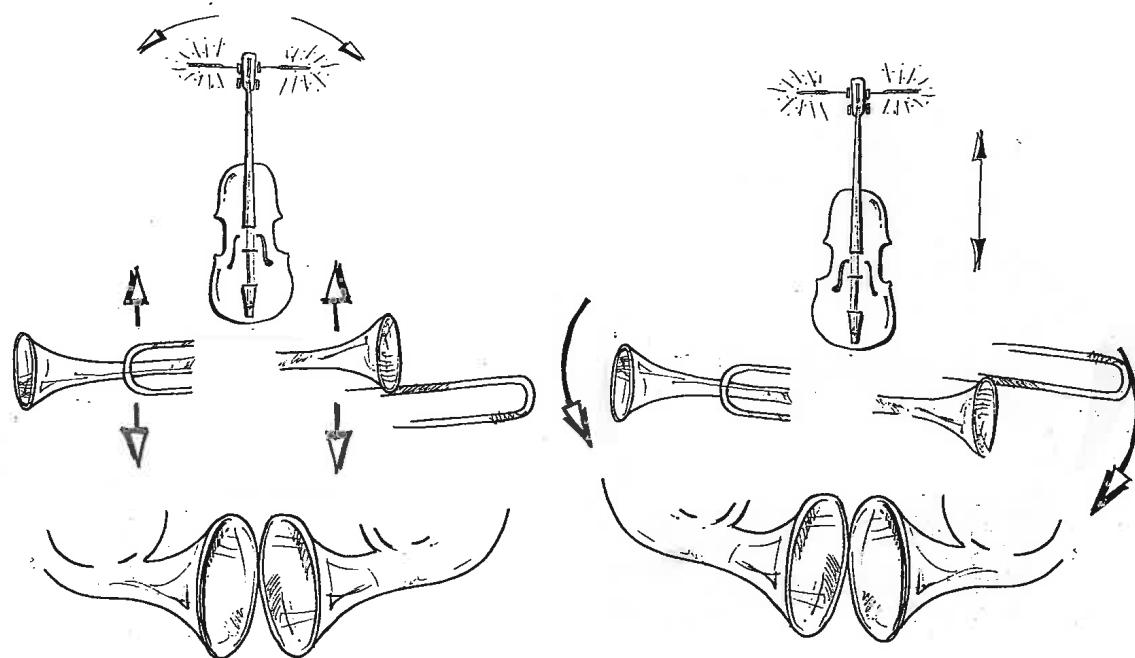
l'ongleur li l'onde
feut ou de busketeng embashle nishenstalz

me torchant de ma bragette

qui escarlate de cul

pour vu won

11'57"



TP UND PS DREHEN SICH LANGSAM WIEDER NACH VORNE UND SCHWINGEN MIT IHREN INSTRUMENTEN QUASI IN ZEITLUPE 20" AUF UND AB. VIOLA SCHWENKT GENAU SO LANGSAM LINKS/RECHTS

TP UND PS SCHWINGEN LANGSAM 20" LANG LINKS/RECHTS, VIOLA SCHWINGT LANGSAM AUF-AB. BEWEGUNG EINFRIEREN, WENN WUNDERKERZEN ABGEBRANNT SIND ODER SPÄTESTENS BEI 11' 57"

LES VUSIONS

L'ALTO ET LES CUIVRES

für DAT, Viola, 2 Hörner, Trompete und Posaune

English Version

Ulrich Süße
und am Computer:
Matthias Schneider

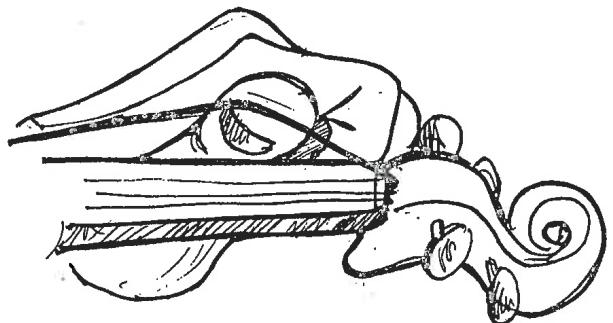
"LES VUSIONS, L'ALTO ET LES CUIVRES" (Les vusions, the viola and the brass) should be played from memory if possible. This is not difficult if the players are familiar with the tape and pay special attention to the progressions at cue 17.

The realization-score is simple: Durations of shorter passages are notated in a square and durations of longer passages are marked with an arrow at the beginning and end of the passage.



There is only one passage which is somewhat unusual, namely at cue 10, "viola solo." The following is an attempt to describe the necessary action:

turn the left hand 180 degrees, place the thumb under the string near the e-position on the C-String and stretch the string such that the longer portion of the string becomes the playing area for the "scraping" action. Using the bow, explore this playing area with the usual left-right bowing action as well as actions along the length of the string to produce the desired "scraping" noises. This type of timbre can be heard on the tape starting at 3'27".



The viola is the 'secret conductor' starting at the beginning of the piece and this role becomes more and more predominant. For this reason, the player should have a stopwatch, since the entrances at 3'10", 5'16", 6'41", 6'55", 10'05", 11'05" and 11'57" are nearly impossible to hear on the tape. Another solution for coordination of the entrances would be to use visual cues (light).

Thanks to Rod Smith, 84 Evans Road, Durban, for the drawings.

"Les vusions, l'alto et les cuivres" was commissioned by the Groupe de Musique Expérimentale de Bourges for the 500th birthday of François Rabelais. Following are the five Rabelais texts used, which are indicated in the score with the same numbers, as well as the text loop used:

- | | |
|-----|---|
| 1a: | "Je me torchay après (dist Gargantua) d'un courre chieſ, d'un aureiller, d'ugge pantophle,
d'ugne gilbessiere, d'un panier - mais ô le mal plaisirnt torchecul! -" |
| 1b: | "de feuilles de courles, de choulx, de bettes, de pampre, de guymaulves, de verbasce
(qui est escarlatte de cul), de lactues et de feuilles de espinards, - le tout me feist
grand bien à ma jambe. -" |
| 2: | "Puis ma torchay d'une poulle, d'un coq, d'un poulet, d'un sac d'avocat, d'une barbute,
d'une coyphe, d'un leunne. Mais concludent, je dys et mantiens, qu'il n'y a tel torchecul
que d'un oyzon bien dumeté, pourveu qu'on luy tienne la teste entre les jambes." |
| 3: | " à la condemnade, 4: " BRISZMARG D'ALGOTBRIC NUBSTZNE ZOS
à la chante vinade, ISQUEBFZ PRUSQ; ALBORLZ CRINQS ZACBAC.
au maucontent, STROMBTZ PANRGE WALMAP QUOST GRUFZ BAC. "
au lansquenet,
au cocu
à picoter,
à deferrer l'asne
à laiau tru,
au bourny bournyzou,
à je m'assis,
à la barbe d'oribus,
à la bousquine,
à tire la broche,
à la boutte foynre,
à compene, prestez moy vostre
sac," |
| 5: | " En chiant l'autre hyer senty
la guabelle que à mon cul doib;
L'odeur feut autre que cuydois:
J'en feuz du tout empuantny.
....
Cependant eust avec ses doigtz " |

Loop: "mais j'en eu la cacquesangue de Lombard, dont feu gary"..."me torchant de ma braguette"

The speaker is René Zosso, Geneva. The additional texts used, indicated with "South Africa" in the score, were taken from radio broadcasts in Durban and are in the Xhosa and Zulu languages.

Les vusions, l'alto et les cuirres

Ulrich Süsse
1994

DAT	①		12"	Briszinger $\#$ to	Rabelais (Abenda)	18"	13"	5"
Viola	B	synthetic brass		plays $\#$ to "dans chapeau"			
French Horn, F, left	①		(*)	together with DAT				
Trumpet		mimic entrances				spielen:	P	
Trombone		together with DAT	(*)			jouez:	P	13"
French Horn, F, right			(*)			play:	P	
brass players with their backs to the audience			(*)					again mimic following entrance farther in

11"

(5) DAT
synthetic brass

Va

Hr. li

Tp

Ps

Hr. re

21"

South Africa

→ 38"

→ 10" ←

applause

giggle "

plays together with DAT

duration of the following action: 10"

pretend to play a tone

pretend to play a tone and turn slowly to the right with extended slide until facing the audience

pretend to play a tone and duck to avoid being hit by the trombone slide

5" DAT real brass  **10** → **1'41"** little applause brassy "viva" **2:** scraping noises

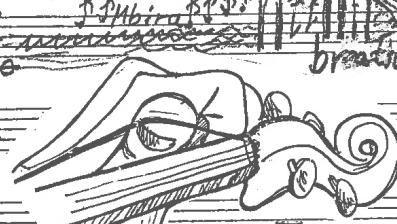
Va detune C string **10 inf**

Hr ei He fol- crowing is a **10 inf**

Tp **mf**

Ps missed entrances **mf abo**

Hr rc gather turns to words the **mf** audience while playing **DAT**

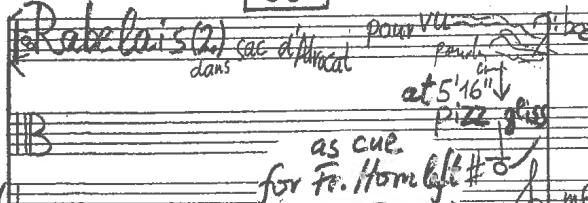
1'41" ← **29"** Rabelais 5 (3)  **coda** **burry** **burry** **aa** **"rotre sac"** **ff** **13"** **wow**

M.M. **130** turn peg upwards as entrance cue for **trombone** and Fr. Horn right

Tp bell of the horn in order to "inhale" these tones turns away again **13"** into the bell of the Fr. Horn

Ps around **mf** **13"** **13"** **12"**

Hr rc (sounding pitch)

13 **26"** Rabelais 5 (2)  **sac d'Afrique** **dans** **pou vuu** **pou vuu** **ff** **"hehehehe"** South Africa starts to give cues without playing

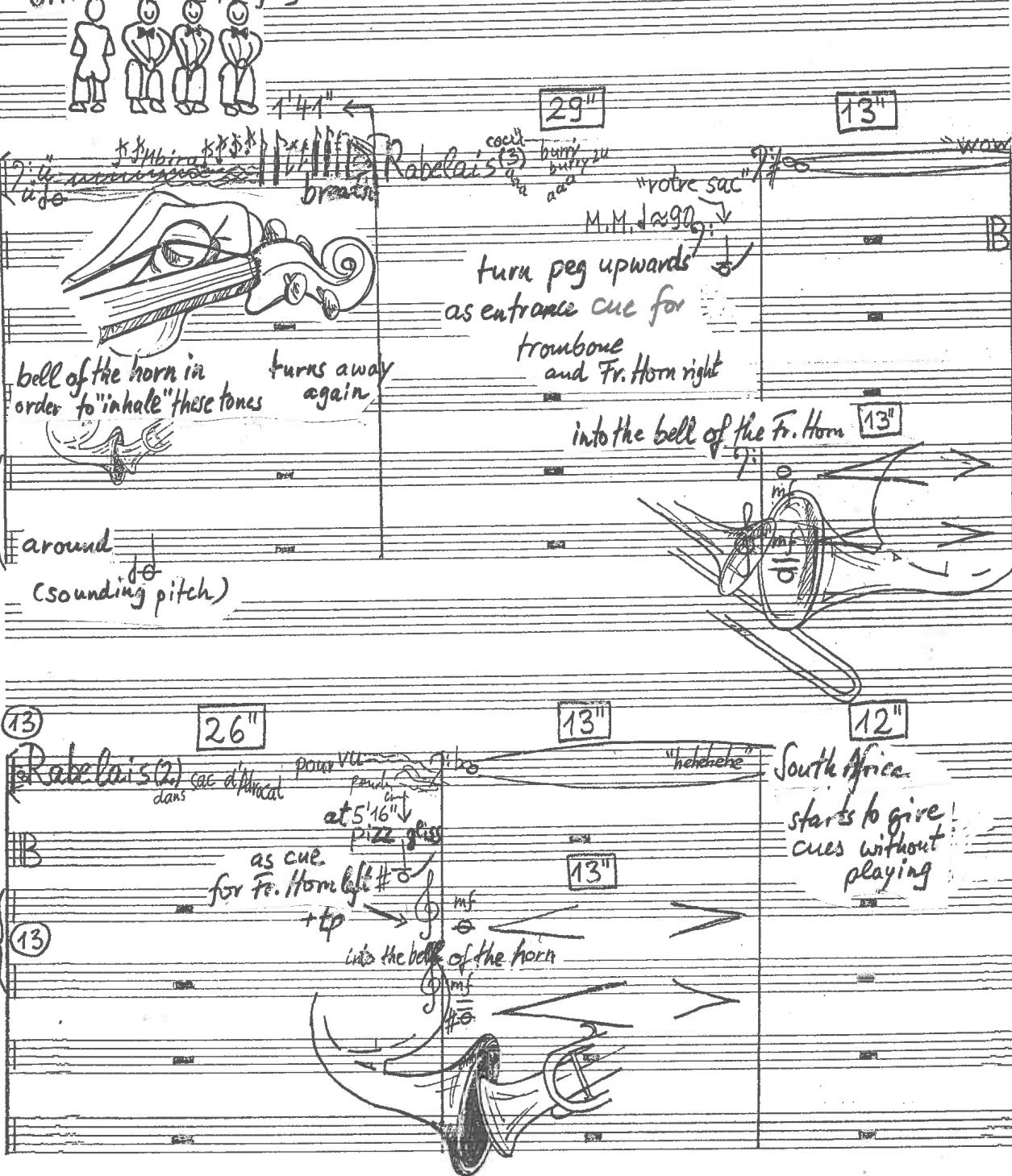
Va **B** **as cue** for Fr. Horn right **#** **mf** **13"**

Hr ei **13** **tp** **mf** **13"** **13"** **12"**

Tp **mf** **13"** **13"** **12"**

Ps **mf** **13"** **13"** **12"**

Hr rc **13"** **13"** **12"**



- 3 -

14"

→ 4'21"

Rabelais and
South Africa

9: 96

trill

bebop

gives cue at 6'41"

(16) DAT 9: #80 #50

at 5'45"

Va

(16)

Hr

ei

Tp

Ps

Hr

re

M.M. $\frac{2}{4}$ ≈ 90
into the bell of the trombone

p $\#$ $\#$ $\#$ $\#$ bo

B d d d d d

p

into the bell of
the horn

2nd time p

pp $\#$ $\#$ $\#$ $\#$

M.M. $\frac{2}{4}$ ≈ 90

pp

bo

2nd time p

pp $\#$ $\#$ $\#$ $\#$

DAT

Va

Hr

ei

Tp

Ps

Hr

re

conducts and animates the 2 pairs, first "cool" and then
gives cue at 6'55" (the 2 pairs play independently)

1. 2.

DAT

Va

Hr

ei

Tp

Ps

Hr

re

more and more emphatic

1. 2. $\#$ $\#$ $\#$ $\#$

1. 2. $\#$ $\#$ $\#$ $\#$

1. 2. $\#$ $\#$ $\#$ $\#$

1. 2. $\#$ $\#$ $\#$ $\#$

DAT (89):

Va continue to conduct and animate

Hr
Li (ff) bb bb bb bb bb bb bb bb bb ff

Tp (f) # bb bb bb bb bb bb bb bb bb ff turn slowly away from horn towards flutes

Ps (ff) bb bb bb bb bb bb bb bb bb ff turns slowly away from horn towards trumpet

Hr
re (f) bb bb bb bb bb bb bb bb bb ff

DAT

→ 1° 43"

Briant d'algot bri
Rabelais⁴⁾

Zos prusq alborbz cings zat bac Strombitz Panige wdlmp quest grufz
Jsqubcfz

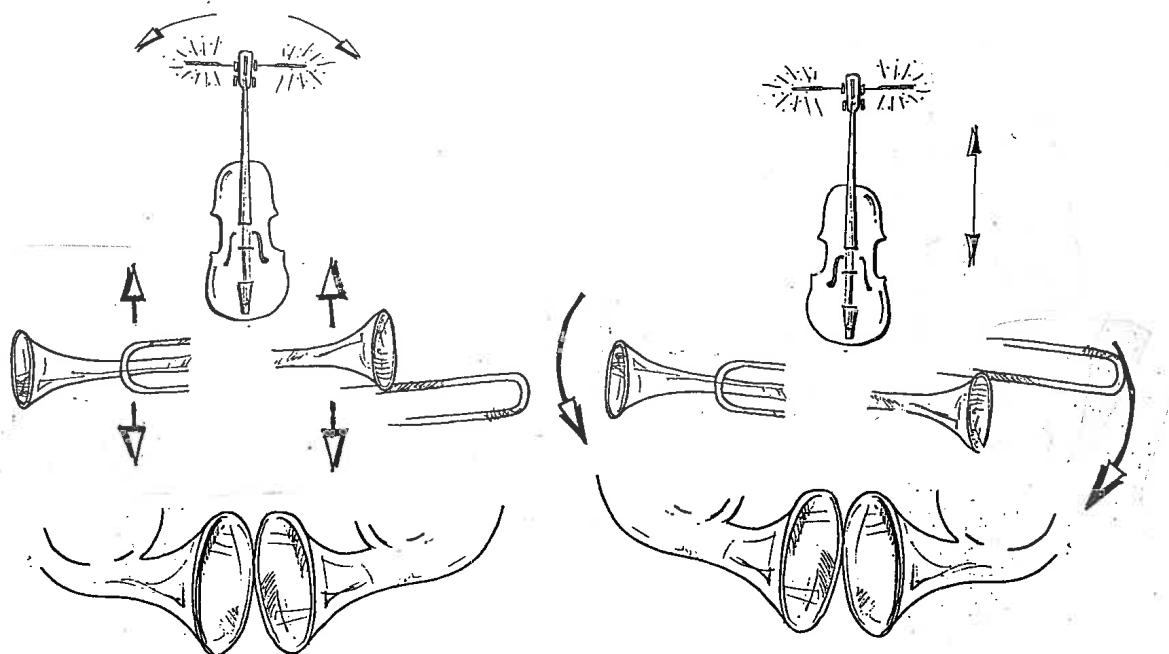
Instr persist

.DAT

Instr persist

trumpet and trombone each light a sparkler and attach them to the scroll of the viola
(the sparklers continue burning for the remaining 50")

DAT



trumpet and trombone slowly turn towards the audience and swing their instruments, as if in slow motion, up and down for 20", viola swings, in the same slow tempo, back and forth from right to left to right etc

trumpet and trombone swing their instruments slowly from left to right and back again for 20"; viola swings slowly up and down. Freeze movement when sparklers have burnt out; or at 11'57" the latest.